

Your name:

# The UK Linguistics Olympiad 2018



## Problem 10. Tirana tourist

You are visiting a town close to the Albanian capital Tirana. The man at the information centre gives you a map with a key to its symbols<sup>1</sup>; these are shown below. He also gives you some information about the places on it. You are both looking at the map from the same perspective, as it is shown here, so (for example) a dentist is in front of the mosque, behind the market, to the left of the barbershop, and to the right of the cafe. Note that the man only comments on buildings that are immediate neighbors (perhaps across a street); for example, he might say that the bakery is to the left of the market, but he would not say that the bakery is to the left of the butcher even though that is technically true. Also, he does not talk about diagonal neighbors, so for example he would not say anything about the butcher's relationship to the dentist.



Rruga e Durrësit							
Rruga Fortuzi							
Rruga Vorpsi							
Rruga Kaçaniku							
Rruga Butrinti							
112		114		116		118	
111		113		115		117	
119							

	Bakery	A
	Barbershop	B
	Butcher	C
	Cafe	D
	Cemetery	E
	Church	F
	City Hall	G
	Dentist	H
	Garden	I
	Confectionary	J
	Market	K
	Mosque	L
	Mountains	M
	Playground	N

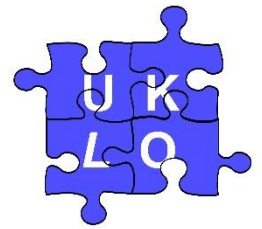
The only problem is that the man only speaks Albanian. Here's what he says:

- Kafeneja është ndërmjet kishës dhe furrës dhe majtas nga dhëmbëtarit.
- Bashkia e qytetit është ndërmjet kishës dhe xhamisë.
- Dhëmbëtari është majtas nga floktorit dhe para xhamisë.
- Dyqani është para dhëmbëtarit dhe majtas nga mishtorja.
- Mishtorja është pas ëmbëlsirës.
- Kopsht është djathtas nga xhamia dhe para maleve.
- Sheshi lojërash është djathtas nga ëmbëlsira.

<sup>1</sup> Icons made by Scott de Jonge, Pixel perfect, and Freepik from [www.flaticon.com](http://www.flaticon.com).

Your name:

# The UK Linguistics Olympiad 2018



**Q.10.1.** Here are 14 places named in Albanian. On your answer sheet, match their numbers (1-14) with the letters (A-N) for their English equivalents in the key.

1. Bashkia e qytetit
2. Dhëmbëtar
3. Ëmbëlsirë
4. Furrë
5. Kafene
6. Mishtore
7. Kishë
8. Kopsht
9. Male
10. Floktor
11. Shesh lojërash
12. Dyqan
13. Varrezë
14. Xhami

**Q.10.2.** You receive the following directions for a tour (Hint: The tour goes along roads and through locations):

- Filloni në cep të rrugëve rruga e Durrësit dhe rruga I. Kadare.
- Shkoni drejt në rrugën e Durrësit në vendin e pestë në të majtë (në fund të rrugës).
- Shkoni nëpër varrezën.
- Kthehuni majtas në rrugën Fortuzi. Kafeneja është vendi i parë në të djathtë.
- Shkoni në vendin e tretë në të djathtë.
- Shkoni nëpër floktorin dhe kthehuni djathtas.
- Shkoni në vendin e dytë në të djathtë.
- Mos shkoni nëpër kafenen.
- Kthehuni prapa dhe kaloni bulevardin Nënë Tereza.
- Dyqani është vendi i parë në të djathtë. Floktori është vendi i dytë në të majtë.
- Shkoni deri në fund të rrugës.
- Kthehuni djathtas.

At the end of the tour, if you keep walking, what will be the first site (not considering empty lots) on your right that you come to? Write the name of the place **in English**.

**Q.10.3.** You want to invite all of the new people you have met to go to the café. You know that they all live on Rruga Butrinti but you aren't sure who lives in which house. You go to the corner of Bulevard Nënë Tereza and Rruga Butrinti to ask for directions. A lady there tells you the following while pointing up the road:

- Drita jeton në shtëpinë e dytë në të majtë.
- Kustrimi jeton në shtëpinë e pestë në të majtë.
- Lindita jeton në shtëpinë e katërt në të djathtë.
- Sokoli jeton në shtëpinë e parë në të djathtë.
- Valoni jeton në shtëpinë e tretë në të majtë.

Write in the correct house number beside each of the five names listed in your answer sheet.

Your name:

# The UK Linguistics Olympiad 2018



## Answer sheet

### Q.10.1.

<b>Q.10.1.</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<b>Q.10.2.</b>														
<b>Q.10.3.</b>	<b>name</b>	Drita			Kustrim			Lindita			Sokol		Valbon	
	<b>house number</b>													

Your name:

# The UK Linguistics Olympiad 2018



## Solution and marking.

Scoring (max 22)

- Q.10.1. 1 point for each correct letter (max 14).
- Q.10.2. 3 points for a correct answer (max 3).
- Q.10.3. 1 point for each correct number (max 5).

Q.10.1.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	G	H	J	A	D	C	F	I	M	B	N	K	E	L
Q.10.2.	playground													
Q.10.3.	name		Drita		Kustrim		Lindita		Sokol		Valbon			
	house number		114		120		117		111		116			

## Commentary

Here are the Albanian sentences with their English translations (courtesy of Google Translate with some human intervention):

- Kafeneja është ndërmjet kishës dhe furrës dhe majtas nga dhëmbëtarit.
  - a. The cafe is between the church and the oven and left by the dentist.
- Bashkia e qytetit është ndërmjet kishës dhe xhamisë.
  - a. The city hall is between the church and the mosque.
- Dhëmbëtari është majtas nga floktorit dhe para xhamisë.
  - a. The dentist is left by the hairdresser and before the mosque.
- Dyqani është para dhëmbëtarit dhe majtas nga mishtorja.
  - a. The shop is in front of the dagger and left by the butcher.
- Mishtorja është pas ëmbëlsirës.
  - a. The butcher is after the pastrycook.
- Kopsht është djathtas nga xhamia dhe para maleve.
  - a. The garden is right by the mosque and in front of the mountains.
- Sheshi lojërash është djathtas nga ëmbëlsira.
  - a. The playground is right of the pastrycook.
  
- Filloni në cep të rrugëve rruga e Durrësit dhe rruga I. Kadare.
  - o Start at the corner of the street of Durrës and street I. Kadare
- Shkoni drejt në rrugën e Durrësit në vendin e pestë në të majtë (në fund të rrugës).
  - o Go straight on the road to Durrës in the fifth place on the left (at the end of the street)
- Shkoni nëpër varrezën.
  - o Go through the cemetery
- Kthehuni majtas në rrugën Fortuzi. Kafeneja është vendi i parë në të djathtë.

Your name:

# The UK Linguistics Olympiad 2018



- Turn left onto Fortuzi Street. The cafe is the first place on the right.
- Shkoni në vendin e tretë në të djathtë.
  - Go to the third place on the right.
- Shkoni nëpër floktorin dhe kthehuni djathtas.
  - Go through (?) the hairdresser's and turn right.
- Shkoni në vendin e dytë në të djathtë.
  - Go to the second place on the right.
- Mos shkoni nëpër kafenen.
  - Do not go to the cafe.
- Kthehuni prapa dhe kaloni bulevardin Nënë Tereza.
  - Turn back and cross the Mother Teresa boulevard.
- Dyqani është vendi i parë në të djathtë. Floktori është vendi i dytë në të majtë.
  - The store is the first place on the right. The hairdresser is the second place on the left.
- Shkoni deri në fund të rrugës.
  - Go to the end of the road.
- Kthehuni djathtas.
  - Turn right.
  
- Drita jeton në shtëpinë e dytë në të majtë.
  - Drita (the light) lives in the second house on the left.
- Kustrimi jeton në shtëpinë e pestë në të majtë.
  - Kustrimi lives in the fifth house on the left.
- Lindita jeton në shtëpinë e katërt në të djathtë.
  - Lindita lives in the fourth house on the right.
- Sokoli jeton në shtëpinë e parë në të djathtë.
  - Sokoli lives in the first house on the right.
- Valoni jeton në shtëpinë e tretë në të majtë.
  - Valon lives in the third house on the left.